



Orario **UFFICI**
Lun - Ven 9:00-12:30/13:30-17:30. Sabato chiuso.
Orario **BIBLIOTECA**
Lun - ven 9:00-12:30/13:30-17:00 - martedì porm. fino alle 19:00.
Dal 27 settembre riprenderà l'apertura il sabato 9:30-13:00 (chiuso sabato 20 dicembre e dal 22 dicembre all'8 gennaio 2009). Chiuso i festivi e l'ultimo giorno lavorativo del mese.

informazioni

JAPAN FOUNDATION ISTITUTO GIAPPONESE DI CULTURA 日本文化会館

settembre - ottobre
novembre - dicembre
2008

JAPAN FOUNDATION
ISTITUTO
GIAPPONESE
DI CULTURA
日本文化会館

Via Antonio Gramsci, 74 - 00197 Roma

romano board

mostre
11 ottobre - 21 novembre

ARTI DECORATIVE TRADIZIONALI E VETRO CONTEMPORANEO DELLO HOKURIKU mostra di manufatti e oggetti in vetro

Inaugurazione venerdì 10 ottobre 2008 ore 18.30 presso la nostra sede, alla presenza del sindaco di Toyama, Masashi Mori. Sostenuta dalla Fondazione Ise, la mostra comprende oltre 70 fra manufatti in vetro e opere appartenenti alle arti decorative della regione dello Hokuriku, tra cui alcuni lavori eseguiti da artisti dichiarati Tesoro Nazionale Vivente. E' prevista inoltre una conferenza del Sindaco di Toyama, Masashi Mori, che si terrà la mattina del 10 ottobre presso l'aula Piccinato della Facoltà di Architettura "L.Quaroni" di Roma. Le opere in mostra saranno oggetto di un concorso presieduto da una giuria popolare e una formata da esperti.

5 dicembre - 10 gennaio 2008

SHODO: LA SCRITTURA IN MOSTRA

Inaugurazione giovedì 4 dicembre alle ore 18.30 con la dimostrazione calligrafica del maestro Atsuhiro Takagi. La mostra *Calligrafia giapponese contemporanea*, in dotazione al nostro Istituto e comprensiva di circa 40 opere di calligrafi contemporanei, sarà offerta alla visione del pubblico accanto ad alcune riproduzioni di lettere dell'alfabeto kana utilizzate nel periodo Heian, realizzate dal maestro Atsuhiro Takagi, fondatore dell'associazione per la ricerca sul kana e vincitore più volte del prestigioso premio "Nitten". Sarà lo stesso maestro Takagi ad inaugurare l'esposizione con una conferenza dimostrativa incentrata sull'alfabeto kana del periodo Heian (795-1185), conferenza che rientra nell'ambito degli eventi celebrativi dei 1000 anni di storia del *Genji monogatari* (cfr. retro programma).

VENEZIA - Giardini di Castello, 14 settembre - 23 novembre

11. MOSTRA INTERNAZIONALE DI ARCHITETTURA Out There: Architecture Beyond Building

In occasione della 11. Mostra Internazionale di Architettura, la Biennale di Venezia, intitolata *Out There: Architecture Beyond Building*, il Padiglione Giappone presenta **Extreme nature: landscape of ambiguous spaces** con installazioni di quattro piccole serre, interne ed esterne al Padiglione, progettate dal giovane architetto Junya Ishigami in collaborazione con il botanico Hideaki Ohba. Commissario: Taro Igarashi. Commissari aggiunti: Rie Takauchi, Jun Takeshita.



la Biennale di Venezia

musica
24 ottobre - ore 20.00

SUONI DI OGGI, STRUMENTI DEL PASSATO Shin Ichikawa, Azumi Yamano, koto Soh Tanomura, shakuhachi

Un trio brillante formato da giovani musicisti animati dal desiderio di realizzare un tipo di musica innovativa, alla cui base è la passione per la cultura tradizionale giapponese e gli strumenti del passato, che - unita alla conoscenza delle sonorità e degli strumenti moderni - li sta portando ad una emozionante sfida nella scena musicale J-pop. La disinvoltura con cui i membri del gruppo suonano strumenti elettronici di ultima generazione e del più lontano passato rende le loro performance molto suggestive. In programma brani della tradizione classica e pezzi moderni.

17 novembre - ore 20.00

HAJIME SAKITA - Musical saw Hajime Sakita, sega ad arco Kenji Yamashita, pianoforte

Nato nel 1971 a Osaka, Hajime Sakita è compositore e musicista di chitarra e sega ad arco. La sua passione per il *musical saw* nasce nel 1991, dopo aver assistito all'esibizione di Utaroku Miyakoya, uno dei più bravi esecutori giapponesi di questo insolito strumento. Divenuto ben presto uno dei leader della *Japan Musical Saw Association Kansai branch*, Sakita sta riscuotendo grande successo in Giappone. Nel tour europeo, che lo porterà oltre che a Roma anche a Firenze e Parigi, si esibirà insieme al pianista Kenji Yamashita.

conferenze
24 novembre - ore 18.30

ORIGINI, TECNICHE E SEGRETI DEL TEATRO KYOGEN

conferenza dimostrativa a cura di Tadashi Ogasawara,
attore kyogen (scuola Izumi-ryu)

L'attore professionista Tadashi Ogasawara, esponente della scuola stile Izumi e allievo di Nomura Manzo VIII, illustrerà le origini del teatro *kyogen*, una forma di farsa comica importata dalla Cina intorno all'VIII secolo, inizialmente interpretata negli intervalli tra gli atti del teatro *noh* ed oggi rappresentata anche in forma indipendente. Alla parte esplicativa riguardante i canoni gestuali ed espressivi, messi a confronto con quelli del *kabuki*, seguirà una parte dimostrativa e recitativa.

cinema
7 - 28 ottobre

'ANIME' GIAPPONESI: VISTI, NON VISTI, RIVISTI

La stagione cinematografica dell'Istituto si apre con un omaggio al cinema d'animazione giapponese che prevede la proiezione, a partire dal 7 ottobre, di importanti lungometraggi selezionati allo scopo di approfondire le tematiche che verranno affrontate nel corso di una conferenza conclusiva a cura del produttore Masao Maruyama (studio di animazione MadHouse) e del regista di film e serie animate Masayuki Kojima. Tra i film in programma, con sottotitoli in italiano: **UNICO** di Toshio Hirata (*Unico*, 1981, 16mm, C, 90' © Sanrio). Per maggiori dettagli consultare il nostro sito.

MARTEDI 28 OTTOBRE ORE 18.30 **CONFERENZA**
Trent'anni di animazione giapponese nei film della MadHouse
con Masao Maruyama e Masayuki Kojima. Modera: Luca Della Casa

Masao Maruyama, uno dei fondatori del noto studio di animazione giapponese MadHouse, ripercorrerà le tappe fondamentali della storia degli anime giapponesi a partire dagli anni '70, prendendo spunto dai titoli che hanno sancito il successo della casa di produzione. Oltre a Maruyama interverrà Masayuki Kojima, autore del film *Piano no mori* (2007). Moderatore: Luca Della Casa, co-direttore Future Film Festival.

a seguire proiezione del film **PIANO NO MORI** di Masayuki Kojima
(*Piano Forest. The Perfect World of Kai*, 2007, DVD, C, 99' © The Piano Forest Film Partners).

ATTIVITÀ IN COLLABORAZIONE

5-6 settembre **ROMA** Il gruppo jazz giapponese *Salle Gaveau* si esibirà il 5/09 nell'ambito dell'Estate Romana a San Lorenzo e il 6/09 presso la Casa del Jazz nell'ambito di Jazz's Cool.

10-11 settembre **VENEZIA** The International Hokusai Research Centre presenta presso la Fondazione Cini a Venezia *Giappone. L'essenza della bellezza* con la mostra *New Graphic Design Japan 2008* e il convegno *Genji il principe splendente*. Altri eventi a Verona, Brescia e Milano. (info@hokusaicentre.it - tel.02-29010111).

20-23 settembre **LECCE** Il 12° convegno internazionale dell'EAJS (European Association for Japanese Studies) si terrà nell'Università del Salento a Lecce. Info: www.eajsconference.unile.it

2-3 dicembre ore 20.30 **Teatro Palladium, ROMA**. Nell'ambito della XXV edizione del Roma Europa Festival 2008 il danzatore Hiroaki Umeda presenta *Adapting for Distortion* e *While going to a condition*. Info: www.romaeuropa.net

3 dicembre **ROMA** Kaiji Moriyama e Reijiro Tsumura (danzatore teatro *noh*) presentano al Teatro Greco lo spettacolo di danza contemporanea "OKINA". Info: www.teatrogreco.it

AVVISI

- APERTURA GIARDINO GIAPPONESE** Il giardino dell'Istituto Giapponese di Cultura sarà aperto al pubblico dal 27 settembre al 31 ottobre tutti i venerdì (15.00-17.00) e i sabato lavorativi (10.00-12.00). Prenotazione al n.06-3224794.
- FESTIVITÀ** Il 13 ottobre, festa giapponese della salute e dello sport, e il 3 novembre, festa della cultura, l'Istituto Giapponese di Cultura **resterà chiuso**.
- FESTIVITÀ NATALIZIE** L'Istituto resterà **chiuso** dal 23 dicembre al 4 gennaio 2009. La BIBLIOTECA chiuderà dal 22 dicembre all'8 gennaio 2009 compreso.
- Il dott. **Hiroshi Omori** ha terminato in agosto il suo incarico di vice-direttore dell'Istituto Giapponese di Cultura a Roma. Al suo posto la dott.ssa **Atsuko Sato** - già responsabile della sezione *Film, TV, and Publication Division* alla Japan Foundation di Tokyo - alla quale porgiamo il benvenuto.

LINGUA GIAPPONESE

CORSI DI LINGUA

I corsi di lingua giapponese riprenderanno in ottobre. Le iscrizioni ai test di ammissione si accettano dall'8 al 26 settembre **esclusivamente presso la nostra sede**. Sono previste varie tipologie di corsi:

- STANDARD** (annuali) Durata: 14 ottobre 2008 - 1 giugno 2009
- INTRODUTTIVI** (trimestrali)
- AVANZATI** (bimestrale). In ottobre avrà inizio il corso avanzato propedeutico al Proficiency Test.

Per maggiori informazioni su costi, orari e modalità di ammissione consultare il sito www.jfroma.it

NIHONGO NORYOKU SHIKEN (Esame di Proficiency di Lingua Giapponese)

Il termine ultimo per la consegna dei moduli di iscrizione è fissato al 26 settembre. L'esame si terrà a Roma e Milano **domenica 7 dicembre**.

THE JAPAN FOUNDATION PROGRAMS

Sono in rete i moduli di richiesta per i progetti di sovvenzione della Japan Foundation (anno fiscale 2009-2010). I moduli sono scaricabili dal sito: www.jpjf.go.jp/e/about/program/index.html

NUOVO INDIRIZZO della JAPAN FOUNDATION

Dallo scorso aprile gli uffici della Japan Foundation a Tokyo si sono trasferiti al seguente indirizzo: 4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku Tokyo 160-0004, Japan



EVENTI CELEBRATIVI DEL 1000 ANNI DI STORIA DEL CAPOLAVORO DELLA
LETTERATURA GIAPPONESE:
"GENJI MONOGATARI" DI MURASAKI SHIKIBU

МІЛЛЕ АННІ ДІ ГЕНґІ САЦЕНДАРІО ЕВЕНТІ

16 SETTEMBRE	GENJI MONOGATARI: TRA KYOGEN E POESIA	(spettacolo)
10 NOVEMBRE	ICHIHIME GAGAKU: MUSICA DELLA CORTE IMPERIALE	(concerto)
	SIMPOSIO SULLA MUSICA GAGAKU	(simposio)
4 DICEMBRE	LETTERE KANA DELLEPOCA HEIAN	(conferenza dimostrativa)
11 DICEMBRE	DALLA PAROLA ALL'IMMAGINE: IL GENJI MONOGATARI	(conferenza)

᠎ᠠᠮᠤᠯᠡ ᠠᠨᠨᠢ ᠳᠢ ᠭᠡᠨᠭᠢ ᠰᠠᠴᠡᠨᠳᠠᠷᠢᠠᠨ ᠶᠡᠪᠡᠨᠲᠢ

Considerato il capolavoro della letteratura giapponese, il *Genji monogatari* (Storia di Genji) fu scritto intorno all'anno 1000 da una dama di corte conosciuta come Murasaki Shikibu, della quale poco si conosce. E' un poderoso romanzo diviso in 54 capitoli e racconta le vicende e gli amori di Genji, nobile di corte e figlio di un sovrano, offrendo uno spaccato significativo della vita imperiale nel periodo Heian (794-1185).

Scrivre Marguerite Yourcenar:

«Murasaki Shikibu è il Marcel Proust del medioevo giapponese: è una donna che ha il genio, il senso delle variazioni sociali, del dramma umano, del modo in cui gli esseri si scontrano con l'impossibile. Nessuno ha fatto di meglio, in nessuna letteratura.»

Successivamente alla stesura del testo, e in periodi diversi, sono state dipinte su rotolo scene tratte dalla famosa storia, che vanno sotto il nome di *Genji Monogatari Emaki*, perpetuandone la fama fino ai giorni nostri. Nel 2008 il Giappone celebra con festeggiamenti e varie manifestazioni i mille anni dal completamento del *Genji monogatari*.

16 settembre ore 20.00 GENJI MONOGATARI: TRA KYOGEN E POESIA

(Istituto Giapponese di Cultura - Roma)

Chori, poeta - Doji Shigeyama attore kyogen

Il duo Chori/Doji Unit fin dal 2005 si è dedicato ad attività teatrali incentrate sul tema del Genji monogatari. Nella piece in programma l'amore tra uomo e donna viene rielaborato superando la distanza temporale tra presente e passato millenario, in una performance che unisce la danza kyogen con letture di poesie contemporanee ispirate al capolavoro della letteratura giapponese. Interpreti Doji Shigeyama - primogenito di Akira Shigeyama e nipote di Sennojo Shigeyama II, dai quali ha appreso fin da bambino la tecnica del Kyogen - e Chori, giovane e attivo poeta di Kyoto, figlio del capostipite della famiglia Urasenke (una delle principali scuole dedite alla cerimonia del tè).

10 novembre ore 21.00 ICHIHIME GAGAKU: MUSICA DELLA CORTE IMPERIALE

(Auditorium, Parco della Musica - Teatro Studio - Roma)

Nell'ambito del *Progetto Calliope*, l'Istituto presenta un concerto e un seminario sulla musica gagaku in collaborazione con Contemporanea - Fondazione Musica per Roma

La musica che deliziava l'aristocratico Genji e la raffinata corte imperiale rivivrà nell'esecuzione dei musicisti *Ichihime gagaku*. Il filo che lega tradizione millenaria e contemporaneità è dato dal brano "Aki" scritto da Toru Takemitsu (1930-1996) per il gagaku che sarà interpretato dai musicisti giapponesi proprio per mantenere sempre aperto il dialogo tra passato e presente. Biglietteria: Auditorium, Parco della Musica (info: 06 80241281).

ore 10.00 SIMPOSIO SULLA MUSICA GAGAKU

(Università "La Sapienza" - Roma)

Partecipano: Tomihisa Hida (sacerdote shintoista presso il tempio Ichihime) con alcuni musicisti gagaku, Giovanni Giurini (etnomusicologo Univ. La Sapienza), Serena Faci (etnomusicologa Univ. Tor Vergata), Daniele Sestili (etnomusicologo Univ. La Sapienza), Luciana Galliano (musicologa).

Date tournèe ICHIHIME GAGAKU:

5 novembre: Firenze, luogo da definire
in collaborazione con Farmacia Santa Maria Novella. Info sul sito www.jfroma.it

7 novembre: Ravenna, Teatro Alighieri
in collaborazione con I.S.I.A.O sezione Emilia-Romagna e Ravenna Festival - info: 0544 249211

4 dicembre ore 18.30 LETTERE KANA DELLEPOCA HEIAN

(Istituto Giapponese di Cultura - Roma)

conferenza e dimostrazione a cura di Atsuhito Takagi

Il maestro **Atsuhito Takagi**, autore di alcune delle opere calligrafiche esposte nell'ambito di *Shodo: la scrittura in mostra* - allestita presso la nostra sede dal 4 dicembre al 10 gennaio (cfr. retro programma) - terrà una conferenza volta ad illustrare l'arte della calligrafia e l'uso che di questo nobile passatempo si faceva alla corte imperiale. La parte dimostrativa riglanderà le lettere in alfabeto kana utilizzate in epoca Heian (795-1185) come sillabario dal valore fonetico ottenuto dalla semplificazione dei corsivi degli ideogrammi e sarà eseguita con le tradizionali attrezzature: pennelli (*fude*), barrette di inchiostro (*sumi*) e pietra (*suzuri*). La rappresentazione calligrafica delle lettere kana sta ritornando in auge in Giappone anche tra le nuove generazioni.

11 dicembre ore 18.30 DALLA PAROLA ALL'IMMAGINE: IL GENJI MONOGATARI

(Istituto Giapponese di Cultura - Roma)

conferenza a cura di: Maria Teresa Orsi

Maria Teresa Orsi, ordinario di Lingua e Letteratura giapponese all'Università "La Sapienza" di Roma, impegnata da tempo nel complesso lavoro di traduzione del *Genji monogatari* dall'originale, parlerà del capolavoro della letteratura classica giapponese. Durante la conferenza saranno proiettate foto del *Genji Monogatari Emaki* (i rotoli illustrativi dell'opera) selezionate da Yayoi Katagiri della Shizuoka Art and Culture University, mentre l'attrice Stefania Michels leggerà alcuni brani tratti dal famoso romanzo.

᠎ᠠᠮᠤᠯᠡ ᠠᠨᠨᠢ ᠳᠢ ᠭᠡᠨᠭᠢ ᠰᠠᠴᠡᠨᠳᠠᠷᠢᠠᠨ ᠶᠡᠪᠡᠨᠲᠢ